

Abstracts/Résumés

La construction des représentations linguistiques : le cas de l'Acadie

Annette Boudreau, Université de Moncton

Résumé

Ce texte traite de la construction des représentations linguistiques en Acadie en parlant de l'analyse des articles de presse publiés dans deux journaux importants, soit *L'Évangéline* (1887–1982) et le *Moniteur Acadien* (1867–1926). L'accent est placé sur trois périodes clés de l'histoire acadienne, la première s'étalant de 1880 à 1910, la deuxième de 1950 à 1967, et la troisième de 1970 à 1973, périodes choisies en fonction de leur importance à illustrer les moments forts de la construction de l'espace social acadien. L'article décrit d'abord les principales idéologies linguistiques trouvées dans les éditoriaux et les lettres d'opinions du lecteur, puis s'attarde à la période contemporaine et montre comment les discours sur les pratiques linguistiques se sont diversifiés. Les différentes stratégies mises de l'avant par les artistes sont présentées. Ceux-ci participent à la construction de nouvelles façons d'appréhender les pratiques linguistiques qu'ils voient plurielles et polyvalentes.

Abstract

This article examines the construction of language ideologies in Acadia through an analysis of writings published in *L'Évangéline* (1887–1892) and the *Moniteur Acadien* (1867–1926), two major newspapers of their time. It focuses on three key periods of Acadian history — 1880–1910, 1950–1967 and 1970–1973 — chosen because each one saw an intense period of growth of Acadian social space. The article describes the main language ideologies, as seen through editorials and letters to the editor, and then examines how the discourse on language practices has changed in recent years. More specifically, it discusses the various linguistic strategies used by Acadian artists and illustrates how these artists are defining new ways of representing language practices, which they see as diverse and adaptable.

À propos de la fermeture des voyelles moyennes devant [r] dans le français du Québec

Yves Charles Morin, Université de Montréal

Résumé

Ce travail examine la thèse de Malcah Yaeger-Dror sur l'évolution des voyelles moyennes du français voulant qu'elle soit régie par des principes généraux sur les changements en chaîne. En français, les voyelles toniques longues non hautes auraient tendance à se fermer vers les positions extrêmes [e:], [ø:] et [o:], puis, arrivées à cette étape, à renverser leur trajectoire et à s'ouvrir en direction de [a:] et de [ɑ:]. Cette deuxième étape est retardée dans une classe de mots pour lesquels Yaeger-Dror pense que seules seraient pertinentes leurs connotations sociales, sans tenir compte de l'étymologie, de l'environnement phonétique et de la fréquence. Le présent article reprend la problématique générale de l'évolution des voyelles moyennes du français et propose une nouvelle analyse de la formation de voyelles longues et de leur évolution en français.

Abstract

This work examines the thesis developed by Malcah Yaeger-Dror on the evolution of French vowels, which claims that it is governed by general principles on chain shifts. In this view, French long stressed vowels rise in the direction of [e:], [ø:] and [o:], then reverse their path and fall towards [a:] and [ɑ:]. This second stage is delayed in a class of words for which Yaeger-Dror claims that only social connotations are relevant factors and not etymology, phonetic environment, or frequency. This article takes up the broader issue of how French mid vowels evolved and proposes a new analysis for the formation and evolution of long vowels.

***Les Récits du français québécois d'autrefois :
reflet du parler vernaculaire du 19e siècle***

Shana Poplack, Université d'Ottawa
Anne St-Amand, University of Toronto

Résumé

Le présent article décrit la constitution d'un corpus de français oral, baptisé les *Récits du français québécois d'autrefois* (RFQ), qui comprend des contes, des légendes et des entrevues recueillis auprès de locuteurs nés entre 1846 et 1895. Leur parler est celui du Québec rural du 19e siècle; il montre la variabilité inhérente et les structures vernaculaires caractéristiques des dialectes d'aujourd'hui. Nous examinons les avantages et les inconvénients de ces données diachroniques et montrons que, si elles sont utilisées judicieusement, elles représentent effectivement un stade antérieur du français québécois, avant son contact intense avec l'anglais. À ce titre, elles constituent un point de repère pour situer les traits linguistiques actuels. À partir d'une étude de cas de l'élision du *ne*, nous montrons comment une comparaison systématique entre les RFQ et le parler vernaculaire contemporain peut servir à repérer un changement linguistique, à le dater et à suivre son acheminement.

Abstract

This article describes the construction of a corpus of spoken French with a time depth of a century and a half, which we call the *Récits du français québécois d'autrefois* (RFQ). The folktales, local legends, and interviews constituting the RFQ were produced by speakers born between 1846 and 1895. They spoke the French of 19th-century rural Québec, a variety which we show to be replete with the inherent variability and vernacular structures characteristic of contemporary dialects. We review the advantages and drawbacks associated with this type of diachronic material and argue that, exploited judiciously, it effectively represents an earlier, pre-contact stage of spoken Quebec French. As such it can be used as a benchmark against which to situate current linguistic developments. Illustrating with a case study of *ne*-deletion, we show how systematic comparison of the RFQ with contemporary vernaculars can help pinpoint the existence, date, and direction of language change.

***Quantification et microvariation :
les adjectifs de dimension spatiale***

Marie-Thérèse Vinet, Université de Sherbrooke

Résumé

Cette étude en microvariation porte sur des constructions nominales quantifiées (*Elle a pas long de jupe*) impliquant des adjectifs de dimension spatiale en français québécois et examine comment elles se distinguent de celles avec le quantificateur *beaucoup*. Après une brève description des faits, je propose une structure sous-jacente pour ces constructions et une analyse des propriétés référentielles des N que ces adjectifs quantifient : N de masse, N collectifs, N d'Espèces au singulier et quelquefois au pluriel avec certains adjectifs quantificateurs seulement, mais jamais des Individualités. Sont aussi abordées les restrictions sur la modification et les restrictions aspectuelles qu'elles manifestent. J'en viens à la conclusion que la microvariation observée est minime. Elle est le résultat d'une interaction entre les propriétés lexicales de ces adjectifs de dimension et les principes de la Grammaire universelle.

Abstract

This study in microvariation is concerned with quantified nominal structures dealing with spatial dimensional adjectives in Quebec French (*Elle a pas long de jupe* 'She has a rather short skirt'). It examines how they differ from structures with the quantifier *beaucoup*. After a brief description of the facts, an underlying structure for these constructions is proposed. The study also analyses the referential properties of the nouns quantified by these adjectives: Mass Ns, Collective Ns, singular Kind Ns and sometimes plural Kind Ns, with certain quantifying adjectives only, but never Individualities. Restrictions on modification as well as aspectual restrictions are examined. It is then concluded that the observed microvariation is minimal and follows from the interaction between the lexical properties of these dimensional adjectives and the principles of Universal Grammar.